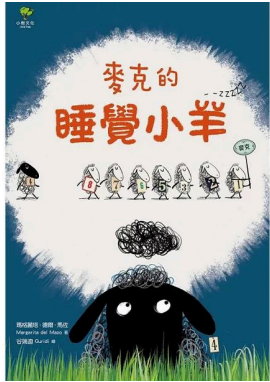


# 麥克的睡覺小羊

El Rebaño

Prepared by: Curio



Overview

Imagination  
Sprout

麥克的睡覺小羊 is a story about being true to oneself, reimagining the traditional tale of counting sheep to fall asleep with humor and imagination. The story follows a sheep who refuses to conform to established rules, and her unique approach ultimately leads to unexpected outcomes. Through first-person allegorical narration, the book explores themes of non-conformity and individual thinking.

This book is great for children aged 4 and above because it provides important lessons and learning opportunities:

1. Being True to Yourself: The story encourages children to stick to their own ideas and not blindly follow others, fostering independence and self-confidence.
2. Unleashing Imagination: Through its whimsical narrative, the book inspires imagination, prompting children to explore different solutions and possibilities.
3. Sleep and Counting Sheep: It humorously addresses the concept of counting sheep to fall asleep, a familiar scenario for many children and families, helping children understand the importance of sleep in a lighthearted manner.

## Glossary

散步 (sàn bù) - to take a walk  
打盹 (dǎ dǔn) - to take a nap  
專屬 (zhuān shǔ) - exclusive  
呼叫 (hū jiào) - to call out  
柵欄 (zhà lán) - fence  
繼續 (jì xù) - to continue  
遇到 (yù dào) - to encounter  
特殊 (tè shū) - special  
集合 (jí hé) - to gather  
堅持 (jiān chí) - to insist  
任性 (rèn xìng) - willful  
郵差 (yóu chāi) - postman  
急件 (jí jiàn) - urgent matter  
一言不發 (yī yán bù fā) - to remain silent  
助跑 (zhù pǎo) - a short distance run  
消失 (xiāo shī) - to disappear

## Follow-up questions

- 1 Why did the fourth sheep refuse to jump over the fence?  
第四隻羊為什麼拒絕跳過柵欄?
- 2 How would you describe the character of the fourth sheep?  
你如何描述第四隻羊的性格?
- 3 If you were one of the sheep, what would you have done to solve the problem?  
如果你是其中一隻羊，你會如何解決這個問題?
- 4 Do you think it's important to help others, even if it's difficult? Why?  
你認為幫助他人，即使困難，也很重要嗎？為什麼？



màikè de shuìjiào xiǎoyáng  
麥克 的 睡覺 小羊

dāng yī zhī xiǎoyáng hěn jiǎndān  
當 一 隻 小羊 很 簡單。  
Being a little sheep is easy.

měitiān zhǐyào sànbù chī cǎo dǎdǔn hái yǒu bāng dàjiā rùshuì  
每天 只要 散步、吃 草、打 盹，還有 幫 大家 入睡。  
Every day, we just walk around, eat grass, nap, and help people fall  
asleep.

měigerén dōu yǒu zìjǐ de zhuānshǔ de shuìjiào xiǎoyáng  
每個 人 都 有 自 己 的 專 屬 的 睡 覺 小 羊。  
Everyone has their own special sleepy sheep.

wǒmen jiùshì màikè de shuìjiào xiǎoyáng  
我們 就是 麥克 的 睡覺 小羊。  
We are Mike's sleepy sheep.

dāng měidāng màikè shuì bùzháo shí jiù huì hūjiào wǒmen  
當 每 當 麥克 睡 不 著 時，就 會 呼 叫 我們，  
Whenever Mike can't sleep, he calls us,

ér wǒmen zhǐyào tiào guò zhàlán  
而 我們 只要 跳 過 柵 欄。  
and we just have to jump over the fence.

měicì dōu shì ànzhào shùnxù tiào  
每 次 都 是 按 照 順 序 跳：  
We always jump in order:

dì zhī tiào wán  
第 1 隻 跳 完、  
The 1st sheep jumps,

dì zhī yáng  
第 2 隻 羊、  
Then the 2nd sheep,

ránhòu dì zhī  
然 後 第 3 隻  
And then the 3rd sheep.

shuìjiào xiǎoyáng yī zhī yī zhī àn shùnxù jìxù tiào  
睡 覺 小 羊 一 隻 一 隻 按 順 序 繼 續 跳，  
The sleepy sheep keep jumping one by one,

zhídào màikè shuìzháo wéizhǐ  
直 到 麥克 睡 著 為 止。  
until Mike falls asleep.

dāng yī zhī shuìjiào xiǎoyáng hěn jiǎndān  
當 一 隻 睡 覺 小 羊 很 簡單，  
Being a sleepy sheep is easy,

zhǐyào chóngfù qí tā xiǎoyáng de dòngzuò jiù hǎo le  
只 要 重 複 其 他 小 羊 的 動 作 就 好 了。  
we just repeat what the other sheep do.

suīrán yǒushíhòu huì yùdào yīxiē tèshū zhuàngkuàng  
雖 然 ... 有 時 候 會 遇 到 一 些 特 殊 狀 況。  
Although... sometimes, special things happen.

yǒu yītiān wǎnshang màikè xiàng píngcháng yīyàng hūjiào wǒmen

有一天晚上，麥克像平常一樣呼叫我們。

One night, Mike called us like usual.

wǒmen zài zhàlán qián jíhé zhǔnbèi yī zhī jiēzhe yī zhī tiào guòqu

我們在柵欄前集合、準備一隻接著一隻跳過去。

We gathered in front of the fence, ready to jump one by one.

zhī yáng zhī yáng zhī yáng

1隻羊、2隻羊、3隻羊...

1 sheep, 2 sheep, 3 sheep...

hào xiǎoyáng ne hào xiǎoyáng shuō

“4號小羊呢？”5號小羊說。

"Where's sheep number 4?" said sheep number 5.

zhè lǐ tā zài zhè lǐ zuìhòu yī zhī xiǎoyáng dàhǎn

“這裡！他在這裡！”最後一隻小羊大喊。

"Here! He's over here!" shouted the last sheep.

gāi nǐ tiào le suǒyǒu xiǎoyáng shuō

“該你跳了！”所有小羊說。

"It's your turn to jump!" all the sheep said.

wǒ bù yào tiào zhàlán hǎo fán wo sì hào xiǎoyáng huídá

“我不要！跳柵欄好煩喔！”四號小羊回答。

"I don't want to! Its not fun!" replied sheep number 4.

dànshì xiǎoyáng gōngyuē shàng méi xiě yùdào zhèzhǒng qíngkuàng

gāi zěnmébàn

但是小羊公約上沒寫，遇到這種情況該怎麼辦？

But there were no rules for what to do in this situation.

wǒmen jīngyà dào mùdèngkǒudāi yìkǒutóngshēng dàhǎn hào

xiǎoyáng bùxiǎng tiào zhàlán

我們驚訝到目瞪口呆，異口同聲大喊：“4號小羊不想跳柵欄！”

”

We were all shocked and shouted together: "Sheep number 4 doesn't

want to jump the fence!"

kěshì gāi nǐ tiào le dàjiā dōu hěn jiānchí

“可是該你跳了！”大家都堅持。

"But it's your turn!" everyone insisted.

wǒ rèn zhēn xiǎng guò le wǒ jiùshì bù yào tiào hào xiǎoyáng shuō

“我認真想過了，我就是不要跳！”4號小羊說。

"I've thought about it, and I just don't want to jump!" said sheep

number 4.

nǐ xiǎng guò le gànma xiǎng tiào guòqu jiù hǎo la

“你想過了！？幹嘛想，跳過去就好啦。”

"You've thought about it!? Why think about it, just jump."

hǎo fán wo měicì dōu yào zuò tóngyàng de shìqing

“好煩喔，每次都要做同樣的事情。”

"It's so boring, doing the same thing every time."

rúguǒ nǐ bù tiào màikè jiù shuì bùzháo le érqǐ tā míngtiān jiù bùhuì

shǔ yáng gǎi shǔ zhū le

“如果你不跳，麥克就睡不著了！而且，他明天就不會數羊

，改數豬了！”

"If you don't jump, Mike won't be able to sleep! And tomorrow, he

might count pigs instead of sheep!"



wǒ bùguǎn wǒ jiùshì bùxiǎng tiào

“我不管，我就是不想跳！”

"I don't care, I just don't want to jump!"

bié nào le kuài tiào

“別鬧了，快跳！”

"Stop it, jump!"

tīnghuà qù páiduì

“聽話！去排隊！”

"Listen! Get in line!"

nǐ zhèyàng huì biàncéng rèn xìng xiǎoyáng ràng wǒmen shuìjiào

xiǎoyáng hěn diūliǎn

“你這樣會變成任性小羊！讓我們睡覺小羊很丟臉！”

"You're being a naughty sheep! You're making us sleepy sheep look bad!"

tiào tiào tiào xiǎoyáng mén jiào

“跳！跳！跳！”小羊門叫。

"Jump! Jump! Jump!" the sheep chanted.

dànshì hào xiǎoyáng háishi shuō bù yào bù yào wǒ bù yào

但是4號小羊還是說：“不要！不要！我不要！”

But sheep number 4 still said: "No! No! I don't want to!"

shízhōng dīdā dīdā zǒu mài kè háishi shuì bù zháo

時鐘滴答滴答走，麥克還是睡不著。

The clock ticked and ticked, and Mike still couldn't sleep.

tiào tiào tiào xiǎoyáng men bài tuō zhe

“跳！跳！跳！”小羊們拜託著。

"Jump! Jump! Jump!" the sheep begged.

bùyào bùyào wǒ bù yào

“不要，不要，我不要！”

"No, no, I don't want to!"

hào xiǎoyáng gēn shānyáng yīyàng wángù shí zài ná tā méi bàn fǎ

4號小羊跟山羊一樣頑固，實在拿他沒辦法。

Sheep number 4 was as stubborn as a goat, and we didn't know what to do with him.

miē miē miē miē miē

咩 - 咩 - 咩 - 咩 - 咩 -

Baa-baa-baa-baa-baa-

yī tuán hùnluàn zhōng tūrán yǒu gè yóuchāi chuǎng le jìn lái

一團混亂中，突然有個郵差闖了進來。

In the chaos, suddenly a mail carrier burst in.

hào xiǎoyáng de jí jiàn yóuchāi gāo hǎn

“4號小羊的急件！”郵差高喊。

"Urgent letter for sheep number 4!" the mail carrier shouted.

dàjiā bù zài miē miē jiào quán bù ānjìng xià lái

大家不再咩咩叫，全部安靜下來。

Everyone stopped baaing and became quiet.

jí jiàn

急件

Urgent



hào xiǎoyáng shòu

4 號小羊受

For: Sheep number 4

jìjiàn rén mài kè

寄件人：麥克

From: Mike

hào xiǎoyáng dǎkāi xìn lái dú wán zhīhòu tā yīyánbùfā háobùyóuyù

de zǒuxiàng zhàlán

4 號小羊打開信來。讀完之後，他一言不發，毫不猶豫的走向柵欄。

Sheep number 4 opened the letter. After reading it, he said nothing and walked towards the fence without hesitation.

tā kāishǐ zhùpǎo

他開始助跑。

He started to run.

zhè shì yī gè wánměi de tiàoyuè

這是一個完美的跳躍！

It was a perfect jump!

hào xiǎoyáng tiào dé hǎo gāo hǎo yuǎn shēnyǐng yùlái yù xiǎo yùlái yù xiǎo

4 號小羊跳得好高，、好遠，身影愈來愈小，愈來愈小，

Sheep number 4 jumped so high, so far, his figure got smaller and smaller,

zhí dào biàn chéng xiǎo xiǎo yī diǎn zuì hòu xiāo shī bù jiàn

直到變成小小一點，最後消失不見。

until he was just a tiny dot, and then disappeared.

zhè shì hěn jiǔ hěn jiǔ yǐ qián de shì qing le

這是很久很久以前的事情了。

That was a long, long time ago.

zhí dào xiān zài wǒ men hái shì bù zhī dào hào xiǎoyáng qù le nǎ lǐ nà

fēng jí jiàn dào dǐ xiě le shén me

直到現在，我們還是不知道4號小羊去了哪裡、那封急件到底寫了什麼。

To this day, we still don't know where sheep number 4 went, or what the urgent letter said.

dàn zuì bàng de shì zì cóng nà tiān wǎn shàng yǐ hòu mài kě dōu shuì

de hěn hǎo zài yě bù xū yào zhǔ yáng le

但最棒的是，自從那天晚上以後，麥可都睡得很好，再也不需要屬羊了。

But the best part is, ever since that night, Mike has slept very well and never needed to count sheep again.

hào xiǎoyáng qiú qiú nǐ tiào ba

4 號小羊，求求你跳吧。

Sheep number 4, please jump.

méi yǒu nǐ wǒ shuì bù zháo mài kě jìng shàng

沒有你，我睡不著。麥可敬上。

Without you, I can't sleep. - Love, Mike.